

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1939-1940.	N° 212		ZITTINGSJAAR 1939-1940.
	16 Avril 1940	16 April 1940	

PROJET DE LOI

arrêtant le compte général de la Colonie de l'année 1937 et contenant le règlement définitif du budget de l'exercice 1936.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

J'ai l'honneur de vous soumettre le projet de loi arrêtant le compte général de la Colonie de l'année 1937, et contenant le règlement définitif du budget de l'exercice 1936.

Les résultats de ce compte ont été contrôlés par la Cour des Comptes et consignés dans son 100^e cahier d'observations.

Le compte du budget fait apparaître, à la clôture de l'exercice 1936, un excédent de dépenses de fr. 141,009,196.23 pour les services ordinaires et un excédent de dépenses de 933,890,005.67 pour les services extraordinaires, soit un excédent de dépenses total de fr. 1,074,899,201.90

Le Ministre des Colonies,
A. DE VLEESCHAUWER.

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit, sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Colonies.

ONTWERP VAN WET

houdende sluiting der algemeene rekening van de Kolonie voor het jaar 1937, en eindregeling der begrooting van het dienstjaar 1936.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Ik heb de eer U het ontwerp van wet voor te leggen houdende sluiting van de algemeene rekening der Kolonie voor het jaar 1937 en eindregeling der begrooting van het dienstjaar 1936.

De uitslagen van deze rekening werden door het Rekenhof nagezien en in zijn 100^e opmerkingenboek hier aangeteekend.

Bij het sluiten van het dienstjaar 1936, blijkt uit de rekening der begrooting een overschot van uitgaven van . . . fr. 141,009,196.23 voor de gewone diensten en een overschot van uitgaven van . . . 933,890,005.67 voor de buitengewone diensten, hetzij een gezamenlijk overschot van uitgaven van fr. 1,074,899,201.90

De Minister van Koloniën,
A. DE VLEESCHAUWER.

ONTWERP VAN WET

LÉOPOLD III, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal, in Onzen naam, door Onzen Minister van Koloniën, bij de Wetgevende Kamers worden ingediend.

H

TITRE PREMIER.

COMPTE GENERAL DE LA COLONIE.

Article premier.

Le compte général du Congo belge pour l'année 1937 est arrêté ainsi qu'il suit :

Les recettes de l'année 1937 se sont élevées à dix milliards six cent trente-trois millions sept cent nonante-cinq mille quatre cent quarante-sept francs quatorze centimes (fr. 10,633,795,447.14) et les dépenses à dix milliards cinq cent soixante-quatre millions quatre cent six mille sept cent quatre-vingt-un francs un centime (fr. 10,564,406,781.01).

Les soldes débiteur et créateur atteignent, au 31 décembre 1937, la somme de trois milliards neuf cent soixante-deux millions deux cent cinquante-six mille neuf cent quatre-vingts francs vingt-cinq centimes (fr. 3,962,256,980.25).

TITRE II.

COMPTE DEFINITIF DU BUDGET.

Art. 2.

Les recettes effectuées pendant l'exercice 1936 jusqu'à l'époque de sa clôture sont fixées à la somme de sept cent nonante-trois millions six cent un mille sept cent soixante-sept francs sept centimes, dont :

Pour les services ordinaires	fr. 785,734,191.31
Pour les services extraordinaires	7,867,575.76

Total. . fr. 793,601,767.07

Art. 3.

Les dépenses de l'exercice 1936 résultant des droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers de la Colonie sont arrêtées conformément au tableau I, colonne 5 et tableau II, colonne 6.

Elles s'élèvent à huit cent onze millions sept cent seize mille trois cent septante-un francs quarante-un centimes, dont :

Pour les services ordinaires	fr. 785,734,191.31
Pour les services extraordinaires	25,982,180.10

Total. . fr. 811,716,371.41

Les paiements effectués et justifiés sur ce même exercice sont fixés selon les indications des tableaux I, colonne 6 et II, colonne 7.

Ils se montent à huit cent onze millions sept cent

TITEL EEN.

ALGEMEENE REKENING VAN DE KOLONIE.

Artikel één.

De algemeene rekening van Belgisch-Congo voor het jaar 1937 is gesloten als volgt :

De ontvangsten van het jaar 1937 bereikten tien milliard zeshonderd drie en dertig millioen zevenhonderd vijf en negentig duizend vierhonderd zeven en veertig frank veertien centiem (fr. 10 milliard 633,795,447.14) en de uitgaven tien milliard vijf-honderd vier en zestig millioen vierhonderd zes duizend zevenhonderd een en tachtig frank een centiem (10,564,406,781.01).

De nadeelige en batige saldo's bereiken, op 31 December 1937, de som van drie milliard negenhonderd twee en zestig millioen twee honderd zes en vijftig duizend negen honderd tachtig frank vijf en twintig centiem (fr. 3,962,256,980.25).

TITEL II.

SLOTREKENING DER BEGROOTING.

Art. 2.

De ontvangsten in den loop van het dienstjaar 1936 tot op het oogenblik der sluiting er van, zijn vastgesteld op de som van zevenhonderd drie en negentig millioen zeshonderd één duizend, zevenhonderd zeven en zestig frank zeven centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten	fr. 785,734,191.31
Voor de buitengewone diensten	7,867,575.76

Totaal. . fr. 793,601,767.07

Art. 3.

De uitgaven van het dienstjaar 1936, die voortvloeien uit de vastgestelde en geordonnanceerde rechten ten voordeele der schuldeischers van de Kolonie, zijn vastgesteld overeenkomstig tabel I, kolom 5 en tabel II, kolom 6.

Zij bedragen achthonderd elf millioen zevenhonderd zestien duizend drie honderd een en zeventig frank een en veertig centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten	fr. 785,734,191.31
Voor de buitengewone diensten	25,982,180.10

Totaal. . fr. 811,716,371.41

De op dit zelfde dienstjaar gedane en verantwoorde betalingen zijn vastgesteld volgens de aanwijzingen der tabel I, kolom 6 en tabel II kolom 7.

Zij bedragen achthonderd elf millioen zevenhon-

seize mille trois cent septante-un francs quarante-un centimes, dont :

Pour les services ordinaires fr. 785,734,191.31
Pour les services extraordinaires 25,982,180.10

Total. . fr. 811,716,371.41

Art. 4.

Des crédits complémentaires sont alloués pour couvrir les dépenses effectuées au delà des crédits ouverts par la loi budgétaire et les lois spéciales de crédits supplémentaires.

Ces dépenses atteignent, selon les indications des tableaux ci-annexés, un total de cent quatre millions huit cent septante-un mille quatre cent nonante-sept francs quatre-vingt-quatre centimes, dont :

Pour les services ordinaires fr. 104,871,497.84
Pour les services extraordinaires —

Total. . fr. 104,871,497.84

Art. 5.

Les crédits pour les services ordinaires s'élevant à sept cent treize millions neuf cent quatre-vingt cinq mille trois cent quatre-vingt-six francs trois centimes (fr. 713,985,386.03) sont réduits d'une somme de trente-trois millions cent vingt-deux mille six cent nonante-deux francs cinquante-six centimes (fr. 33,122,692.56) restée disponible et qui est annulée définitivement.

Les crédits pour les services extraordinaires, s'élevant à un milliard quatre cent septante-six millions quatre cent vingt-quatre mille sept francs septante-neuf centimes (fr. 1,476,424,007.79) sont réduits :

1° D'une somme de quarante-sept millions cent nonante-sept mille huit cent soixante-six francs vingt-cinq centimes (fr. 47,197,866.25), qui est annulée définitivement;

2° D'une somme de un milliard quatre cent trois millions deux cent quarante-trois mille neuf cent soixante et un francs quarante-quatre centimes (fr. 1,403,243,961.44) qui est transférée à l'exercice 1937.

Art. 6.

Par suite des dispositions contenues dans les deux articles précédents, les crédits du budget de l'exercice 1936 sont définitivement fixés, pour les services ordinaires, à sept cent quatre-vingt-cinq millions sept cent trente-quatre mille cent nonante-un francs trente-un centimes (fr. 785,734,191.31), et pour les services extraordinaires à vingt-cinq millions neuf

derd zestien duizend driehonderd een en zeventig frank een en veertig centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten fr. 785,734,191.31
Voor de buitengewone diensten 25,982,180.10

Totaal. . fr. 811,716,371.41

Art. 4.

Bijkredieten worden toegekend om de uitgaven te dekken, die werden gedaan boven de kredieten geopend door de begrotingswet en door de bijzondere wetten op de aanvullende kredieten.

Deze uitgaven bedragen, volgens de aanwijzingen der bijgaande tabellen, een totaal van honderd vier miljoen achthonderd een en zeventig duizend vierhonderd zeven en negentig frank vier en tachtig centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten fr. 104,871,497.84
Voor de buitengewone diensten —

Totaal. . fr. 104,871,497.84

Art. 5.

De kredieten voor de gewone diensten, die zevenhonderd dertien miljoen negenhonderd vijf en tachtig duizend driehonderd zes en tachtig frank drie centiem bedragen (fr. 713,985,386.03), zijn vermindert met een som van drie en dertig miljoen honderd twee en twintig duizend zeshonderd twee en negentig frank, zes en vijftig centiem (fr. 33 miljoen 122,692.56) welke som beschikbaar bleef en voor goed is ingetrokken.

De kredieten voor de buitengewone diensten die een milliard vierhonderd zes en zeventig miljoen vierhonderd vier en twintig duizend zeven frank negen en zeventig centiem bedragen (fr. 1 milliard 476,424,007.79) zijn vermindert :

1° Met een som van zeven en veertig miljoen honderd zeven en negentig duizend achthonderd zes en zestig frank vijf en twintig centiem (fr. 47 miljoen 197,866.25), welke som voorgoed is ingetrokken;

2° Met een som van één milliard vierhonderd drie miljoen tweehonderd drie en veertig duizend negenhonderd een en zestig frank vier en veertig centiem (fr. 1,403,243,961.44) welke som op het dienstjaar 1937 werd overgebracht.

Art. 6.

Ten gevolge der bepalingen van de twee vorige artikelen, zijn de kredieten der begroting voor het dienstjaar 1936 voorgoed vastgesteld, voor de gewone diensten, op zevenhonderd vijf en tachtig miljoen zevenhonderd vier en dertig duizend honderd een en negentig frank, een en dertig centiem (fr. 785 miljoen 734,191.31), en, voor de buitengewone diensten

cent quatre-vingt-deux mille cent quatre-vingts francs dix centimes (fr. 25,982,180.10), sommes égales aux dépenses liquidées et ordonnancées à charge de cet exercice, d'après les mêmes tableaux I et II.

Art. 7.

Les résultats généraux du budget de l'exercice 1936 sont définitivement arrêtés ainsi qu'il suit :

A. — Services ordinaires.

Recettes fixées à l'article 2	fr. 785,734,191.31
Dépenses fixées à l'article 3	785,734,191.31

B. — Services extraordinaires.

Recettes fixées à l'article 2	fr. 7,867,575.76
Dépenses fixées à l'article 3	25,982,180.10

Excédent de dépenses	fr. 18,114,604.34
--------------------------------	-------------------

En tenant compte des résultats antérieurs à l'exercice 1936, les excédents à la clôture du budget de l'exercice 1936 s'élèvent donc aux totaux suivants :

A. — Services ordinaires.

Exercice 1936	fr. —
Résultats antérieurs :	
Excédent de dépenses	141,009,196.23
Excédent de dépenses	fr. 141,009,196.23

B. — Services extraordinaires.

Exercice 1936 :	
Excédent de dépenses	fr. 18,114,604.34
Résultats antérieurs :	
Excédent de dépenses	915,775,401.33
Excédent de dépenses	fr. 933,890,005.67

Ces deux totaux seront transportés au compte de l'exercice 1937.

Donné à Bruxelles, le 12 mars 1940.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

A. DE VLEESCHAUWER.

op vijf en twintig millioen negenhonderd twee en tachtig duizend honderd tachtig frank tien centiem (fr. 25,982,180.10), welke sommen overeenstemmen met de uitgaven vereffend en geordonnanceerd ten laste van dit dienstjaar, volgens dezelfde tabellen I en II.

Art. 7.

De algemeene uitgaven van de begrooting van het dienstjaar 1936 zijn voorgoed vastgesteld zooals volgt :

A. — Gewone diensten.

Ontvangsten in artikel 2 vastgesteld . fr.	785,734,191.31
Uitgaven in artikel 3 vastgesteld . . .	785,734,191.31

B. — Buitengewone diensten.

Ontvangsten in artikel 2 vastgesteld . fr.	7,867,575.76
Uitgaven in artikel 3 vastgesteld . . .	25,982,180.10

Overschot van uitgaven	fr. 18,114,604.34
----------------------------------	-------------------

Zoo men rekening houdt met de uitgaven van vóór het dienstjaar 1936, bedraagt het overschot, bij het sluiten der begrooting voor het dienstjaar 1936, de volgende totalen :

A. — Gewone diensten.

Dienstjaar 1936	fr. —
Vorige uitgaven :	
Overschot van uitgaven	141,009,196.23
Overschot van uitgaven	fr. 141,009,196.23

B. — Buitengewone diensten.

Dienstjaar 1936 :	
Overschot van uitgaven	fr. 18,114,604.34
Vroegere uitgaven :	
Overschot van uitgaven	915,775,401.33
Overschot van uitgaven	fr. 933,890,005.67

Deze twee totalen zullen worden overgebracht op de rekening van het dienstjaar 1937.

Gegeven te Brussel, den 12^e Maart 1940.

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,

SERVICES ORDINAIRES.**EXERCICE 1936.****CREDITS COMPLEMENTAIRES.****SECTION III.****Dette publique.****CHAPITRE IX.**

Service de la Caisse d'Épargne, des intérêts, des emprunts
et des capitaux garantis.

Art. 15. — Intérêts de cautionnements
déposés en numéraire fr. 40,089.85

Art. 16. — Intérêts et amortissements
de la Dette consolidée fr. 103,046,088.62

DEPENSES DES SERVICES D'AFRIQUE.**SECTION VI.****Services d'ordre économique.****CHAPITRE XXIV.****SERVICE DES POSTES.**

Art. 92. — Bonification aux services
postaux étrangers et à la Compagnie
Maritime Belge fr. 1,046,761.77

CHAPITRE XXIX.**NON-VALEURS ET REMBOURSEMENTS.**

Art. 114. — Restitution de droits,
d'impôts et taxes indûment perçus. Rem-
boursement d'amendes. Remboursement
de sommes reconnues appartenir à des
tiers fr. 580,978.51

Art. 115. — Déficits de comptables.
Régularisation des déficits des magasins.
Dévaluation des stocks cédés à des tiers.
Régularisation des avances sur traite-
ments consenties au cours de l'exercice
courant et des exercices antérieurs et non
remboursées par les intéressés: alimenta-
tion du Fonds de remploi destiné au
paiement des frais accessoires du matériel
réquisitionné par les services d'Afrique fr. 148,579.09

Total. . fr. 104,871,497.84

GEWONE DIENSTEN.**DIENSTJAAR 1936.****BIJKREDIETEN.****SECTIE III.****Openbare Schuld.****HOOFDSTUK IX.**

Dienst der Spaarkas, der interesten, der leeningen
en der gewaarborgde kapitalen.

Art. 15. — Interesten van in speciën
neergelegde borgtochten fr. 40,089.85

Art. 16. — Interesten en uitdelingen
der Gedekte Schuld fr. 103,046,088.62

UITGAVEN VAN DE DIENSTEN IN AFRIKA.**SECTIE VI.****Diensten van economischen aard.****HOOFDSTUK XXIV.****DIENST DER POSTERIJEN.**

Art. 92. — Tegoedkoming aan de
vreemde post en aan de « Compagnie
Maritime Belge » fr. 1,046,761.77

HOOFDSTUK XXIX.**KWADE POSTEN EN TERUGBETALINGEN.**

Art. 114. — Terugbetaling van ten
onrechte geïnde rechten, belastingen en
taksen. Terugbetaling van geldhoeten.
Terugbetaling van sommen waarvan
erkend werd dat zij aan derden toebe-
hooren fr. 580,978.51

Art. 115. — Tekorten van rekenplichti-
gen. Regeling der in de magazijntekorten.
Minderwaarde van aan derden afgestane
voorraden. Regeling der voorschotten op
wedden in den loop van dit dienstjaar en
der vorige dienstjaren toegestaan en door
de belanghebbenden niet terugbetaald:
slijving van het Wederbeleggingsfonds
bestemd voor de betaling van de bijko-
mende kosten van het door de diensten
in Afrika opgevorderd materieel . . fr. 148,579.09

Totaal. . fr. 104,871,497.84

TABLEAU I.

SERVICES ORDINAIRES — GEWONE DIENSTEN

TABEL I.

EXERCICE. DIENSTJAAR.	CREDITS ACCORDES. — KREDIETEN VERLEEND.			Droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers de la Colonie. — <i>Rechten vastgesteld en geordonneerd ten gunste van de schuldeischers der Kolonie.</i>	Payements effec- tués et justifiés dans le cours de l'exercice. — <i>Betalingen gedaan en verantwoord in den loop van het dienstjaar.</i>	Payements restant à effectuer. — <i>Nog te doen betalingen.</i>	REGLEMENT DEFINITIF DU BUDGET. — EINDREGELING DER BEGROOTING		
	Par la loi budgétaire.	Par les lois spé- ciales (crédits supplémentaires).	TOTAL				Crédits à annuler.	Crédits complémentaires à accorder.	Crédits définitifs.
	<i>Bij de begrootingswet.</i>	<i>Bij de bijzondere wetten (aanvul- lende kredieten).</i>	<i>TOTAAL</i>				<i>In te trekken kredieten.</i>	<i>Te verleenen bijkredieten.</i>	<i>Definitieve kredieten.</i>
	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1936	677,729.364 »	36,256.022 03	713,985.386 03	785,734,191 31	785,734,191 31	—	33,122,692 56	104,871,497 84	785,734,191 31

Vu et approuvé pour être annexé à
Notre arrêté du 12 mars 1940.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,
A. DE VLEESCHAUWER.

Bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 12^e Maart 1940.

LÉOPOLD.

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,
A. DE VLEESCHAUWER.

TABLEAU II.

SERVICES EXTRAORDINAIRES — BUITENGEWONE DIENSTEN

TABEL II.

EXERCICE. DIENSTJAAR.	CREDITS. — KREDIETEN.				Droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers de la Colonie. — <i>Rechten vastgesteld en geordon- nanceerd ten gunste van de schuldeischers der Kolonie.</i>	Payements effectués et justifiés dans le cours de l'exercice. — <i>Betalingen gedaan en verantwoord in den loop van het dienstjaar.</i>	Payements restant à justifier. — <i>Nog te verantwoor- den betalingen.</i>	REGLEMENT DEFINITIF DU BUDGET. — EINDREGELING DER BEGROOTING.			
	Alloués par la loi budgétaire.	Alloués par les lois spéciales.	Reportés de l'exercice précédent.	TOTAL.				Crédits à annuler.	Crédits com- plémentaires ou additionnels à accorder.	Crédits à reporter.	Crédits définitifs.
	<i>Verleend bij de begroo- tingswet.</i>	<i>Verleend bij de bijzondere wetten.</i>	<i>Overgedragen van het vorig dienstjaar.</i>	<i>TOTAAL.</i>				<i>In te trekken kredieten.</i>	<i>Te verleenen aanvullende of bijkredieten.</i>	<i>Over te dragen kredieten.</i>	<i>Definitieve kredieten.</i>
	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1936	40,629,276 »	1,355,319,085 61	80,475,646 18	1,476,424,007 79	25,982,180 10	25,982,180 10	—	17,197,866 25	—	1,403,243,961 44	25,982,180 10

Vu et approuvé pour être annexé à
Notre arrêté du 12 mars 1940.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,
A. DE VLEESCHAUWER.

Bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 12^e Maart 1940.

LÉOPOLD.

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,
A. DE VLEESCHAUWER.